



BULLETIN OCTOBRE 2023

Ami.e.s et voisin.e.s,

Nous aimerions prendre quelques minutes de votre temps pour partager avec vous les activités sur lesquelles l'Association Bassin Versant du Poisson Blanc (ABVPB) s'est penchée depuis notre bulletin de juin dernier.

NOTA : (Cliquer pour suivre les liens)

Mais d'abord, nous sommes ravis d'annoncer que lors de notre deuxième 5 à 7 annuel qui a eu lieu le 18 août 2023 au Club de Golf de Lac-Ste-Marie, une trentaine de membres ont participé à l'événement.

Nous aimerions remercier Louise Robert et Marc Beaudoin, membres du Conseil municipal de la Municipalité de Lac-Sainte-Marie (LSM), pour leur présence lors de cet événement.

C'était l'occasion pour les membres de l'association de se rassembler avec leurs ami.es et voisin.es afin de discuter de leurs préoccupations en matière d'environnement, de zonage et développement avec les conseillers municipaux.

Au printemps prochain, vous recevrez tous les détails concernant notre troisième 5 à 7 !

OCTOBER 2023 NEWSLETTER

Dear friends and neighbours:

This is a quick update for you on what the Association Bassin Versant du Poisson Blanc (ABVPB) has been up to since our newsletter last June.

NOTE: (Click to follow the links)

First, we were very pleased that about thirty members of the association attended our second annual 5 à 7, which took place on August 18th at the Lac Ste Marie Golf Club.

We would like to thank Louise Robert and Marc Beaudoin, members of the Lac-Sainte-Marie (LSM) Municipal Council, for their presence at this event.

It was a chance for members of the association to get together with their friends and neighbours, and to discuss their concerns about environmental, zoning and development issues with the municipal councillors.

Stay tuned next spring for details about our third annual 5 à 7!

Adhésions

Il est encore temps de renouveler votre adhésion 2023 ou de vous joindre à l'ABVPB. À ce jour, nous comptons presque 100 membres parmi notre bassin qui inclut le Réservoir Poisson Blanc (*Baie Newton, Bowman and Notre-Dame-du-Laus*), le Lac Newton ainsi que le Lac-du-Brochet.

Votre contribution est **IMPORTANTE** et **INDISPENSABLE** dans nos efforts à protéger l'environnement.

Si vous n'avez pas encore eu la chance de renouveler votre adhésion, cliquez simplement sur ce lien pour compléter votre renouvellement :

[Renouvellement - adhésion](#)

Nota : Avec PayPal, vous pouvez utiliser votre carte de crédit pour payer pour votre adhésion individuelle ou familiale. Alternativement, vous pouvez aussi payer par Virement Interac en envoyant votre paiement à :

info@lacpoissonblanc.ca

Memberships

There's still time to renew your 2023 membership or join the ABVPB. We now have almost 100 members from the Lac Poisson Blanc watershed, which includes Lac Poisson Blanc (*Baie Newton, Bowman, and Notre-Dame-du-Laus*), Lac Newton, and Lac-du-Brochet.

Your contribution is **IMPORTANT** and **ESSENTIAL** in our efforts to protect the environment.

If you haven't had a chance to renew your membership yet, just click on this link to complete your renewal:

[Membership renewal](#)

Note: With PayPal, you can use your credit card to pay for your single or family membership. Alternatively, you can also pay via Interac e-Transfer by sending your payment to:

info@lacpoissonblanc.ca

Veillez utiliser la réponse suivante à la question de sécurité lors de l'envoi de fonds par voie électronique :

poissonblanc (sans aucun espace)

Nota : Une fois que vous aurez renouvelé votre adhésion, nous vous enverrons un formulaire électronique pour recueillir certaines informations. Soyez assurés que ces informations serviront seulement à vous joindre en cas d'urgence et qu'elles ne seront jamais partagées avec d'autres membres de l'association. Votre vie privée est importante pour nous!

Merci encore pour votre soutien !

Please use the following answer to the security question when sending funds electronically:

poissonblanc (without any spaces)

Note: Once you've renewed your membership, we'll send you an electronic form to collect some information. This is just to make sure we can reach out to you in case of an emergency. Rest assured; we won't share this information with other members of the association. Your privacy is important to us!

Thanks again for your support!

Stations de lavage pour bateaux

Boat Wash Stations

Une moyenne de 90 lavages par semaine a été enregistrée depuis le 10 juillet 2023.

Nous vous remercions de votre participation à la protection de l'environnement.



Lac-Sainte-Marie

An average of 90 washes per week were recorded since July 10, 2023.

We thank you for your participation in protecting the environment.



La municipalité de Denholm n'a pas suivi l'utilisation du lavage des bateaux cette année, car il est utilisé principalement le week-end lorsque le personnel n'est pas là. Il s'agit d'un libre-service gratuit. La station est située au 419, chemin du Poisson Blanc.

The Denholm municipality didn't keep track of boat wash usage this year because it's used mostly on weekends when staff are not there. It is a free self-serve service. The washing station is located at 419 chemin du Poisson Blanc.



La station de lavage de bateaux de NDL est située sur le site des Chevaliers de Colomb au Lac Campion.

The NDL boat washing station is located on the Chevaliers de Colomb site at Lac Campion.

Feux d'artifice

LSM a lancé une campagne de sensibilisation concernant l'utilisation des feux d'artifice. Cliquez sur le lien ci-dessous pour plus d'informations.

[Feux d'artifices](#)



Fire Works

LSM initiated an awareness campaign regarding the use of fireworks. Click on the following link for more information.

[Fireworks](#)

Hébergement touristique de courte durée

Depuis le 25 mars 2023, les Québécois peuvent louer leur résidence principale pour une courte durée. Cela est dû à l'entrée en vigueur du projet de loi 67, loi du gouvernement du Québec, qui encadre mieux l'hébergement collaboratif.

[Projet de loi 67](#)

En ce qui concerne la **location à court terme de chalets**, veuillez consulter les liens suivant extraits du site Web de LSM.

[Avis de publication LSM](#)

[Demande de certificat d'autorisation d'usage – Établissement d'hébergement touristique dans une résidence secondaire règlement 2023-06-001 et 2023-05-001](#)

[Hébergement touristique de courte durée Question et réponses](#)

Short-Term Tourist Accommodation

Since 25 March 2023, Quebecers can rent their primary residence for a short-term period. This was as a result of Bill 67, legislation of the Québec government, coming into effect, which provides a better framework for collaborative hosting.

[Bill 67](#)

Regarding **short term rental of cottages**, please consult the following links taken from the LSM website

[Notice of Publication](#)

[Request for certificate of authorization of use – Tourist accommodation establishment in a secondary residence regulation 2023-06-001 and 2023 05 001](#)

[Short-term tourist accommodation Qs and As](#)

Bouées

(Par Margaret Robinson, bénévole)

Bouées oranges

Le Comité des bouées continue d'aider à assurer la sécurité des plaisancier.es sur le réservoir. Huit bouées oranges ont été placées autour du lac, marquant certains des tas de roches les plus dangereux. Vos cotisations ont couvert le coût du remplacement de deux des plus anciennes bouées. Et sur une note positive, aucune bouée n'a été perdue cette année !

Bouées jaune

Nous avons publié une nouvelle brochure (voir photo ci-dessous) cette année dans le cadre de nos efforts de sensibilisation au problème du Myriophylle à épis dans le Lac Poisson Blanc et au [Programme de bouées jaunes](#). La brochure explique comment les bouées jaunes marquent les emplacements du Myriophylle à épis, et ce que nous pouvons tout.es faire pour ralentir la propagation de cette mauvaise herbe envahissante.

Dans le cadre d'un nouveau partenariat avec le Parc régional du Poisson Blanc (PRPB), un exemplaire de la brochure est désormais inclus dans la trousse de bienvenue remise à chaque campeur. Une centaine de dépliants sur le myriophylle ont été remis à la Base de plein air Air-Eau-Bois située à l'extrémité sud du lac (Bowman) pour distribution à ses client.es.

Buoys

(By Margaret Robinson, volunteer)

Orange buoys

The Buoy Committee continues to help keep boaters safe on the lake. Eight orange buoys were placed around the lake, marking some of the most dangerous rock piles. Your membership dues covered the cost of replacing two of the older buoys. And on a positive note, none of the buoys were lost this year!

Yellow buoys

We published a new pamphlet this year as part of our efforts to raise awareness of the Eurasian Watermilfoil problem in Lac Poisson Blanc and the [Yellow Buoy Program](#). The brochure explains how the yellow buoys mark milfoil locations and what we can all do to help slow down the spread of this invasive weed.

In a new partnership with the Poisson Blanc Regional Park (PRPB), a copy of the brochure is now included in the welcome kit that is provided to each camper. One hundred milfoil pamphlets were provided to the Base de plein air Air-Eau-Bois at the south end of the lake (Bowman) for distribution to its clients.

Si vous désirez recevoir une copie de la brochure(ou quelques-unes à partager avec votre famille, vos voisins et vos invité(es), écrivez-nous à l'adresse courriel suivante :

info@lacpoissonblanc.ca

Email us if you would like a copy (or a few to share with your family, neighbours and guests).

info@lacpoissonblanc.ca

Protégeons notre lac! / Protect our Lake!

A.B.V. du Poisson Blanc

Éloignez-vous des bouées jaunes!

Stay Clear of Yellow Buoys!

Elles marquent l'emplacement du myriophylle à épi! Restez à 6 mètres de distance.

Le myriophylle à épi envahit le lac Poisson Blanc. Les bateaux sont la principale cause de la propagation à travers le lac.

De quoi s'agit-il ?

Une plante aquatique envahissante, elle menace les plantes indigènes, les poissons, la biodiversité, la navigation et les activités récréatives.

Le myriophylle se développe rapidement et forme un tapis dense à la surface de l'eau. Lorsqu'il est remué par la circulation des bateaux (y compris les canots et kayaks), il se répand à travers le lac. Même le plus petit morceau peut prendre racine et former une nouvelle colonie de myriophylle à épi.

They mark Eurasian Watermilfoil locations! Stay 20ft away

Eurasian Watermilfoil is invading Lac Poisson Blanc. Boats are the primary spreaders.

What is it?

An invasive aquatic plant that threatens native plants, fish, biodiversity, navigation, and recreation activities.

Milfoil grows rapidly and forms a dense carpet on the surface of the water. When disturbed by boat traffic (including canoes and kayaks), it is spread around the lake. Even the smallest piece can take root and form a new milfoil colony!

Si vous trouvez une nouvelle colonie de myriophylle qui n'est pas marquée, faites-le nous savoir ! Écrivez-nous et envoyez une photo de l'endroit si possible.
Info@lacpoissonblanc.ca

If you find a new, unmarked colony of milfoil, please let us know! Write us and send a picture of the location if possible.
info@lacpoissonblanc.ca

Ce que vous pouvez faire...

What You Can Do...

- **Restez à l'écart des bouées jaunes.**
Ne pêchez pas et ne naviguez pas près des bouées jaunes
- **Identifiez et évitez** le myriophylle en bateau. Réduisez votre vitesse si vous devez traverser le myriophylle.
- **Ramassez/Enlevez** tous les fragments que vous trouvez flottants dans le lac, dans ou sur votre bateau, ou sur des pagaies. Débarrassez-vous soigneusement des fragments loin du lac.
- **Lavez toujours votre bateau** avant d'entrer dans notre lac ou avant d'entrer dans d'autres lacs après avoir navigué au lac Poisson Blanc. Des lavages de bateaux gratuits sont disponibles à Lac-Sainte-Marie (près de l'Hôtel de ville), à Denholm (419 Chemin du Poisson Blanc) et à Notre-Dame-du-Laus.
- **Portez-vous volontaire** pour aider votre association de lac à contrôler le myriophylle.

- **Always wash your boat** before launching it in our lake or before entering other lakes after boating in Lac Poisson Blanc. Free boat washes are available in Lac-Sainte-Marie, Denholm (419 Chemin du Poisson Blanc) and at Notre-Dame-du-Laus.
- **Volunteer** to help your Lake Association control milfoil.
- **Stay clear of yellow buoys.** Do not fish or boat anywhere near yellow buoys.
- **Identify and avoid milfoil** when boating. Reduce your speed if you must pass through milfoil.
- **Collect/Remove** any fragments you find floating in the lake, in or on your boat, or on paddles. Safely dispose of fragments on shore.

Niveau de l'eau

(Par JoAnne Roy Foster, Vice-présidente)

Lac Poisson Blanc

Vous pouvez consulter la grille du Ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs (MELFP) - Barrage des Rapides-des-Cèdres - au Lac Poisson Blanc à Notre-Dame-du-Laus (NDL).

Grille

Reference: COBALI (Comité du bassin versant de la rivière du Lièvre)

Étude pour une action de contrôle du Myriophylle à épis au Réservoir Poisson Blanc (Secteur de la Baie Newton) – novembre 2022

Hydrologie et bassin versant

Le Réservoir Poisson Blanc est tributaire de la Rivière du Lièvre. Son exutoire (décharge) est un large chenal reliant le bassin nord à la rivière, à NDL. En raison de son utilisation comme réservoir, le bassin versant du Lac Poisson Blanc couvre théoriquement une superficie immense de 7 587,29 km² qui correspond de fait à tout le bassin versant de la Rivière du Lièvre situé en amont du barrage des Rapides-des-Cèdres. Toutefois le bassin versant du lac lui-même, c'est-à-dire en excluant l'eau provenant de la retenue de la Lièvre, est modeste en regard des dimensions du réservoir. La plus grande partie du bassin versant du réservoir alimente le bassin sud.

Baie Newton :

La baie est alimentée par plusieurs petits cours d'eau dont la plupart constituent les exutoires de lacs avoisinant la baie. Le ruisseau Gatineau est de loin le principal tributaire de la baie. Ce ruisseau est l'exutoire du Lac-du-Brochet et du Lac Tucker et il draine les pentes est du Mont Ste-Marie. Il se jette dans la Baie Newton à son extrémité ouest. Dans ce même secteur, on trouve aussi l'arrivée de l'exutoire du Petit lac à la Truite. Ainsi, la grande majorité des apports en eau de la Baie Newton proviennent des tributaires de son extrémité ouest. En fait, la Baie Newton elle-même est essentiellement l'élargissement du ruisseau Gatineau suite à l'inondation du réservoir

Niveaux d'eau du réservoir

Le Lac Poisson Blanc est un réservoir, et à ce titre le niveau de l'eau y est géré de façon utilitaire et varie énormément (le marnage est important). Le réservoir a été créé par la construction du barrage des Rapides-des-Cèdres à NDL, lequel contrôle les débits et les niveaux de la Rivière du Lièvre, un peu en aval de l'exutoire du Lac Poisson Blanc.

Lorsque le barrage retient l'eau de la rivière, il y a ainsi refoulement des eaux en amont, dans le territoire de retenue d'eau du barrage, qui inclut le Lac Poisson Blanc mais aussi le Réservoir aux Sables et en amont, de nombreux secteurs de la rivière jusqu'aux environs de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles au nord.

Water Level

(By JoAnne Roy Foster, Vice-président)

Lac Poisson Blanc

You can look at the graph of the Ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs (MELFP) - Barrage des Rapides-des-Cèdres - Lac Poisson Blanc, Notre-Dame-du-Laus (NDL).

Graph

Reference: COBALI (Comité du bassin versant de la rivière du Lièvre)

Study for Action to Control Eurasian Watermilfoil at the Poisson Blanc Reservoir (Newton Bay) November 2022

Hydrology and watershed

The Poisson Blanc reservoir is a tributary of the Lièvre River. Its outlet (discharge) is a wide channel connecting the northern basin to the river at NDL. Due to its use as a reservoir, the basin slope of Lac Poisson Blanc theoretically covers an immense area of 7,587.29 km², which corresponds to the entire watershed of the Lièvre River, located upstream of the Rapides-des-Cèdres dam. Nevertheless, the watershed of the lake itself, i.e., excluding the water from the Lièvre reservoir, is modest given the dimensions of the reservoir. Most of the reservoir's watershed feeds into the southern basin.

Newton Bay:

The bay is fed by several small streams, most of which constitute the outlets of neighbouring lakes. Gatineau Creek is by far the main tributary of the bay. This stream is the outlet of Lac-du-Brochet and Lac Tucker, and drains the eastern slopes of Mont-Ste-Marie, emptying into Newton Bay at its west end. In this same sector, we also find the arrival of the outlet of Petit Lac à la Truite. Thus, the vast majority of water that flows into Newton Bay comes from the tributaries at its western end. In fact, Newton Bay itself is essentially the widening of the course of Gatineau Creek following flooding of the reservoir.

Reservoir water levels

Poisson Blanc is a reservoir, and as such the water level is managed in a utilitarian way and varies enormously (the water level range is significant). The reservoir was created by the construction of the Rapides-des-Cèdres dam in NDL, which controls the flows and levels of the Lièvre River, downstream from the outlet of Lac Poisson Blanc.

When the dam retains the water of the river, there is a backflow of water upstream, in the water retention territory of the dam, which includes Lac Poisson Blanc but also the Réservoir aux Sables and upstream, many areas of the river up to the area around Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles to the north.

Le principe du réservoir est essentiellement de retenir les eaux de la crue printanière de façon sécuritaire dans un endroit prévu à cette fin, pour limiter les risques d'inondations en aval du barrage, sur la Basse-Lièvre et la Rivière des Outaouais. Il s'agit aussi de créer une réserve d'eau afin d'alimenter de façon constante et prévisible les nombreuses centrales hydroélectriques situées en aval du barrage sur la Lièvre et sur le barrage lui-même, durant toute l'année. La gestion des niveaux se fait à l'intérieur des paramètres du plan de gestion des eaux retenues adopté par le MELCCFP.

Dans son cycle annuel, la gestion des niveaux d'eau se résume ainsi :

- Fin de l'hiver : évacuation de l'eau (vidange) du réservoir en prévision de la crue. Le réservoir atteint son niveau le plus bas et les anciens cours d'eau redeviennent apparents.
- Au moment de la crue et début de la période estivale : Le barrage retient l'eau et il y a refoulement en amont. Le réservoir se remplit progressivement jusqu'à atteindre le niveau de la cote estivale. Son niveau décroît ensuite graduellement au cours de l'été.
- Automne : Le niveau d'eau continue de décroître jusqu'à la fin d'octobre en prévision des pluies d'automne qui provoquent une remontée en novembre. Puis, le niveau s'abaisse par la suite graduellement au cours de la fin de l'hiver.

Dans le secteur de la Baie Newton comme ailleurs, en dehors de la période hivernale, le niveau d'eau est donc plus bas à l'automne mais surtout et très nettement au printemps (avril / début mai). La Baie Newton est ainsi alimentée en eau à la fois par ses tributaires directs, mais aussi en grande partie par la montée des eaux du réservoir au printemps, en provenance de la Rivière du Lièvre.

L'étude de la grille illustre que les niveaux d'eau médians au Lac Poisson Blanc varient approximativement entre 194,1m et 201,5 m, une variation médiane de sept mètres annuellement, avec un changement très rapide des niveaux entre la fin mars (minimum) et le début juin (maximum). Toutefois, en comparant les niveaux minimum et maximum historiquement atteints, on constate que les niveaux historiques du réservoir comportent une fourchette impressionnante d'environ 12 mètres entre le niveau historique minimum et maximum.

En ce qui concerne la Baie Newton, dont la profondeur maximale dépasse peu les 7,5 mètres, une bonne partie des secteurs peu profonds de la baie (où se situent les herbiers) sont exondés durant une partie du printemps, particulièrement entre la mi-avril et le début mai. C'est essentiellement le cas des secteurs d'une profondeur de moins de cinq mètres, qui inclut entre autres à peu près toute la partie ouest de la baie qui est plus étroite et dont la profondeur est inférieure à cinq mètres.

The purpose of the reservoir is essentially to retain the waters of the spring flood in a safe manner, to limit the risk of flooding downstream of the dam, on the Basse-Lièvre and the Ottawa River. It is also to create a water reserve to supply in a constant and predictable way the numerous hydroelectric power stations located downstream from the dam on the Lièvre and the dam itself, during the entire year. Levels are managed within the parameters of the water management plan adopted by the MELFP.

In its annual cycle, water level management can be summed up as follows:

- End of winter: evacuation of water (emptying) from the reservoir in anticipation of the flood. The tank reaches its lowest level and the old waterways become apparent again.
- At the beginning of the summer period: The dam retains the water and there is backflow upstream. The reservoir gradually fills up to the level of the summer shoreline. This level then gradually decreases during the summer.
- Autumn: the water level continues to decrease until the end of October in anticipation of the autumn rains, which cause a rise in November. Then, the level subsequently lowers gradually during of the end of winter.

In the Newton Bay area as elsewhere, outside the winter period, the water level is therefore lower in the fall but especially and very clearly in the spring (April / early May). Newton Bay is thus supplied with water both by its direct tributaries, but also largely the rising water in the reservoir in the spring from the Lièvre River.

The graph illustrates that the median water levels at Lac Poisson Blanc vary between 194.1m and 201.5 m, a median variation of seven metres annually, with a very rapid change in levels between the end of March (minimum) and the beginning of June (maximum). However, comparing the minimum levels and maximum historically reached, the historical levels of the reservoir include an impressive range of about 12 metres between the historical minimum and maximum level.

As for Newton Bay, whose maximum depth is just over 7.5 metres, many shallow areas of the bay (where the aquatic grass beds are located) are exposed during part of the spring, particularly between mid-April and early May. This is essentially the case for areas with a depth of less than five metres, which includes, among other things, almost the entire western part of the bay, which is narrower and whose depth is less than five metres.

Lac-du-Brochet

(Par Monique Hébert Lesage, Administratrice)

L'été 2023 ayant été pluvieux, le système de rétention de l'eau du lac installé sur le barrage de castors a été sollicité abondamment et a permis d'évacuer l'eau supplémentaire qui aurait pu nuire aux infrastructures des chalets.

Le tuyau qui stabilise le niveau de l'eau du lac durant l'été sera retiré durant le long week-end de l'Action de grâce en prévision de la crue des eaux du printemps.

Lac-du-Brochet

(Par Monique Hébert Lesage, Administrator)

The summer of 2023 having been rainy, the lake water retention system installed on the beaver dam was used extensively and made it possible to evacuate the additional water that could have harmed the infrastructure of the cottages.

The pipe that stabilizes the lake's water level during summer will be removed over the Thanksgiving long weekend in anticipation of the spring flood waters.

Bowman

(Par Linda Cornell, Administratrice)

Notre beau lac devient de plus en plus populaire. Cette saison, un nombre record de personnes sont venues profiter du camping pour une période déterminée ou pour une seule journée. De longues files d'attente à l'entrée et à la sortie de la rampe de mise à l'eau sont normales ici pendant les chauds week-ends d'été et pendant la période de vacances.

Nous tenons à remercier la Municipalité de Bowman d'avoir réparé le tronçon cahoteux sur le chemin du Poisson Blanc situé juste avant le grand stationnement. De plus, en raison de l'achalandage, les propriétaires de chalets sont extrêmement reconnaissants pour l'installation d'une toilette extérieure située dans le stationnement près du débarcadère.

Bowman

(Par Linda Cornell, Administrator)

Our beautiful lake is becoming more and more popular. This season saw record numbers of people coming to either camp or visit for the day via the Bowman launch. Long line-ups in and out of the boat launch is normal here on warm summer weekends and during holiday periods.

We would like to thank the Municipality of Bowman for repairing the bumpy (washboard road) section on Chemin du Poisson Blanc located just before the large parking lot. In addition, due to the traffic, the cottage owners nearby are extremely grateful for the installation of an outhouse located in the parking lot near the loading dock.



Panneaux de sensibilisation au Myriophylle à épis situés près du débarcadère à Bowman // Eurasian Water milfoil awareness signs located near the landing in Bowman.



L'impact environnemental de tant de personnes circulant dans la zone sud et naviguant sur le lac n'est pas passé inaperçu. En avril 2022, le Conseil de la Municipalité de Bowman a publié un avis de résolution soutenant la gestion des îles et du rivage. De nombreux organismes gouvernementaux et non gouvernementaux sont impliqués dans ce dossier dont : le MELFP du Québec, la MRC de Papineau, la Corporation du Parc du Poisson Blanc, incluant le PRPB, le Parc régional de la Forêt de Bowman et la Base de plein air Air-Au-Bois.

En ce moment, la MRC de Papineau travaille sur un nouveau projet de règlement pour permettre la gestion du camping sur le territoire public sur l'ensemble du territoire de la MRC. Plusieurs MRC du Québec ont adopté un tel règlement au cours des dernières années. Ce règlement contribuera à la réalisation du projet de gestion et de conservation des îles au sud du Réservoir Poisson Blanc. Il est à noter que le projet inclut désormais les berges du Réservoir Poisson Blanc situées sur le territoire de la municipalité de Bowman. Les travaux de nettoyage / développement seront effectués suite à l'adoption de la résolution.

Les partenaires travaillent à une solution durable et concertée qui sera instaurée sur le territoire de Bowman d'ici 2025. Plus de détails à venir dès qu'ils seront disponibles.

The environmental impact of so many people circulating in the south end area and navigating on the lake has not gone unnoticed. In April, 2022, Bowman Municipality issued an in-Council resolution supporting management of its islands and shores. There are many government and non-government organisations involved in this file including: the Quebec MELFP, the MRC de Papineau, the Corporation du Parc du Poisson Blanc, including the PRPB, the Parc regional de la Forêt de Bowman and the Base de plein air Air-Au-Bois.

Currently, the MRC de Papineau is working on a new draft regulation to allow the management of camping on public land throughout the territory of the MRC. Several MRCs in Quebec have adopted such a regulation in recent years. This regulation will contribute to the management and conservation project of the islands in the south end of the Poisson Blanc reservoir. It should be noted that this project now includes the shorelines of public land of the Poisson Blanc located on the territory of the municipality of Bowman. Clean-up / development work will await the adoption of the resolution.

Partners are working towards a lasting and concerted solution to be in place in the Bowman territory by 2025. More details to come as they become available.

Notre-Dame-du-Laus

(Par Patrick Gosselin, Administrateur)

Le Cobali a effectué, en collaboration avec l'ABVPB, une étude de recensement d'espèces envahissantes sur le réservoir à la fin juillet. Les zones près des divers débarcadères de bateaux motorisés ou non ont été priorisées. Les années se suivent et ne se ressemblent pas. En effet, nous avons identifié de la Myriophylle à épis à quelques endroits, mais heureusement en faible concentration. Le rapport du Cobali sera disponible cet automne.

Les niveaux d'eau minimum ont été fixés en 2000 par le gouvernement du Québec. Les niveaux ci-dessous vous permettront d'ajuster vos installations de quai et activités en conséquence :

- Niveau maximum visé à la fin de la crue printanière : 201,50 m
(le niveau maximum d'exploitation du réservoir est de 201,90 m)
- Niveau maximum visé au 1^{er} juillet jusqu'au lundi de la Fête du travail : 201,20 m
- Niveau minimum du 1^{er} juin au lundi de la Fête du travail : 200,00 m
- Niveau minimum jusqu'au 30 septembre : 199,00 m

Notre-Dame-du-Laus

(Par Patrick Gosselin, Administrator)

Cobali, in collaboration with the ABVPB, conducted a survey of invasive species on the reservoir at the end of July. Areas near the various motorized and non-motorized boats drop-offs were prioritized. The years follow one another and are not alike. Indeed, we have identified Eurasian watermilfoil in a few places, but fortunately in low concentrations. Cobali's report will be available this fall.

Minimum water levels were set in 2000 by the Quebec government. The levels below will enable you to adjust your dock facilities and activities accordingly:

- Maximum level targeted at the end of the spring flood: 201.50 m
(the maximum operating level of the reservoir is 201.90 m)
- Maximum level targeted from July 1 until Labor Day (Monday): 201.20 m
- Minimum level from June 1 to Labor Day (Monday): 200.00 m
- Minimum level until September 30: 199.00 m

Feux de forêts et fumée

(Par Monique Hébert Lesage)

Les publications sur les médias ayant été abondantes, nul besoin de vous donner un résumé des dommages et inconvénients occasionnés par les feux de forêts et la fumée au Canada et ailleurs dans le monde.

Permettez-nous de vous sensibiliser à l'importance d'éteindre vos feux de camp à chaque occasion. Même si un bon nombre d'incendies de forêts sont causés par la foudre, il n'en reste pas moins que **60 incendies de forêt par année au Canada** trouvent leur origine dans un feu de camp mal éteint.

Voici les sept règles d'or pour profiter d'un feu de camp en toute sécurité

[SOPFEU](#) (Société de protection des forêts contre le feu)

Forest Fires and Smoke

(By Monique Hébert Lesage)

Since media publications have been abundant, there is no need to give you a summary of the damage and inconvenience caused by forest fires and smoke in Canada and elsewhere in the world.

Allow us to remind you on the importance of putting out your campfires at every opportunity. Even though a good number of forest fires are caused by lightning, the fact remains that **60 forest fires per year in Canada** are related to poorly extinguished camp fires.

Here are the seven golden rules for enjoying a campfire safely.

[SOPFEU](#) (Société de protection des forêts contre le feu)

Fête nationale du Québec

(Par Monique Hébert Lesage)

Célébrée le 24 juin de chaque année, la Fête nationale du Québec (anciennement appelée la Saint-Jean-Baptiste) est un jour férié au Québec depuis 1925. En Amérique du Nord, la Saint-Jean-Baptiste est célébrée depuis les débuts de la Nouvelle-France.

À LSM, les festivités ont eu lieu le samedi 24 juin au Centre communautaire de LSM. Les villageois.es et les habitant.es des alentours ont pu participer à des activités, souper, spectacle et feu de camp.

Une levée de fond pour la construction d'une maison en 2024 pour Rosa, Félicia et Willy a également été organisée.

National Day of Quebec

(By Monique Hébert Lesage)

Celebrated on June 24 each year, Quebec National Day (formerly called Saint-Jean-Baptiste) has been a public holiday in Quebec since 1925. In North America, Saint-Jean-Baptiste has been celebrated since the beginning of the Nouvelle France

At LSM, the festivities took place on Saturday, June 24 at the Community Center. The villagers and surrounding residents were able to participate in activities, dinner, shows and campfires.

A fundraiser for the construction of a house in 2024 for Rosa, Félicia and Willy was also organized.



Rosa, Félicia, Willy

Fête du Canada

(Par JoAnne Roy Foster)

Au Canada, la fête nationale est célébrée le 1er juillet. Les Canadiennes et les Canadiens de partout au pays et dans le monde manifestent leur fierté à l'égard de leur histoire, de leur culture et de leurs réalisations. C'est un jour de fête où de nombreuses festivités ont lieu d'un océan à l'autre, et ce, depuis 1868.

Le 1er juillet est toujours une excellente occasion de célébrer notre grande nation et de se réunir entre ami.es. C'est pourquoi, cette année, on a tenté de rassembler une flottille sur le lac. Malheureusement, en raison du temps orageux, la flottille n'a pas pu avoir lieu mais un rassemblement animé à l'intérieur s'est avéré tout aussi amusant ! Il y avait beaucoup de rouge et de blanc, de la bonne nourriture et un jeu-questionnaire pour animer la conversation sur certains faits et chiffres amusants du Canada. Espérons que nous pourrions continuer à célébrer dans les années à venir avec nos bons voisin.es du lac !

Canada Day

(By JoAnne Roy Foster)

In Canada, the national holiday is celebrated on July 1. Canadians across the country and around the world demonstrate pride in their history, culture and achievements. It is a day of celebration where many festivities take place from coast to coast since 1868.

July 1 always marks a great occasion to celebrate our great nation and gather with friends so an attempt was made to assemble a flotilla on the lake. Unfortunately, due to the stormy weather, the flotilla could not take place but instead a lively indoor gathering took place and it proved to be just as much fun! There was lots of red and white paraphernalia, great food and a trivia quiz to enliven the conversation on some of Canada's fun facts and figures. Hopefully, we can continue to celebrate in years to come with our great neighbors on the lake!

Le bon voisinage

(Bruit, vagues, bateaux de vitesse, etc.)

« La liberté des un.es s'arrête là où commence celle des autres » est un célèbre adage qui signifie, en général, qu'un individu doit pouvoir faire l'exercice de sa liberté sans que celui-ci limite la liberté des autres ou soit nuisible aux autres. Votre coopération est grandement appréciée!

Good Neighborliness

(Noise, waves, speed boats, etc.)

"The freedom of one person stops where that of others begins" is a famous adage which means, in general, that an individual must be able to exercise his freedom without it limiting the freedom of others or being harmful to others. Your cooperation is highly appreciated!

La saison de la chasse

Nous partageons cette information concernant les périodes de chasse afin que vous soyez vigileant.es lors d'expédition en forêt. Il est fortement conseillé de porter des vêtements de couleur orange ou rouge afin que vous soyez bien visibles.

Zone 10 ouest

30 septembre au 13 octobre 2023

Période de chasse à l'arbalète et à l'arc

Du 14 octobre au 18 octobre 2023

Période de chasse au fusil, à l'arme à chargement par la bouche, à l'arbalète et à l'arc

Du 11 novembre au 26 novembre 2023

Période de chasse aux armes à feu (carabine, fusil, arme à chargement par la bouche), à l'arbalète et à l'arc

Hunting Season

We share this hunting season information so that you can be watchful during expeditions in the forest. It is strongly recommended to wear orange or red colored clothing so that you are clearly visible.

10 West Zone

September 30 to October 13, 2023

Crossbow and bow hunting period

From October 14 to October 18, 2023

Hunting period for rifles, muzzleloaders, crossbows and bows

From November 11 to November 26, 2023

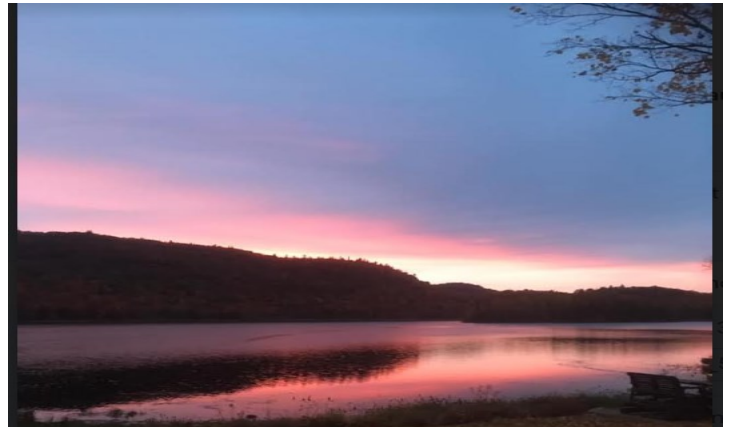
Hunting period for firearms (rifle, shotgun, muzzle-loading weapon), crossbow and bow

Photos



*Félicitations à Lionel Fortier, gagnant du concours de photos 2023 au Lac Poisson Blanc. Ce concours annuel est organisé sur Facebook (Meta) par Carla Monette. // **Congratulation to Lionel Fortier who won the 2023 Lac Poisson Blanc annual photo contest. It is organized annually on Facebook (Meta) by Carla Monette.***

*Un beau soir d'automne au Lac-du-Brochet // **A beautiful autumn evening at Lac du Brochet** (Joanne Howard)*

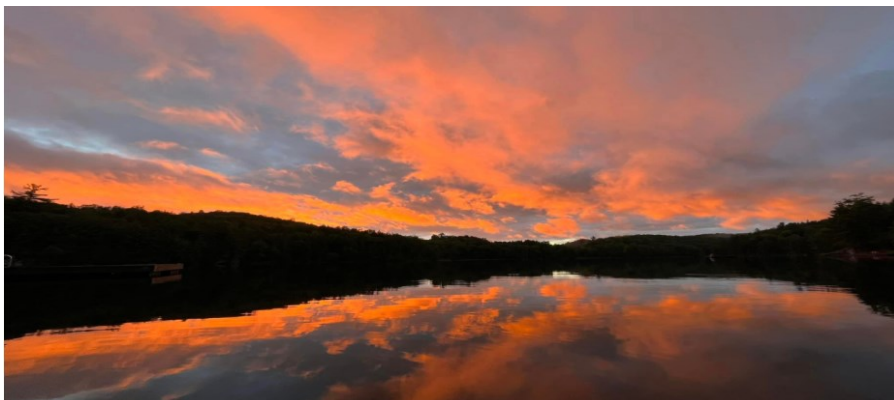


*Un beau matin d'automne au Lac-du-Brochet // **A Fall beautiful mornig at Lac-du-Brochet** (Monique Hébert Lesage)*

*Les resident.es du Lac Newton ont collaboré à la construction de ce radeau flottant destiné aux couple de huards qui revient à chaque printemps et qui leur a fourni une autre option de nidification. // **The residents of Newton Lake collaborated in the construction of this floating raft intended for the pairs of loons that return each Spring and which provided them with another nesting option.** (Par / by David Orfald)*



*Ciel d'un magnifique rouge
surplombant le Lac Newton //*
**Magnificent red sky overlooking
Newton Lake**
(Nicholas Leblanc)



*Superbe photo -
Notre-Dame-du-Laus
beautiful photo*

INFORMATION

En plus de savoir ce qui se passe au sein de votre association, le site web de l'ABVPB fournit une mine d'informations sur la région du Lac du Poisson Blanc - son histoire, les niveaux de l'eau actuels, les numéros de téléphone d'urgence importants, et bien plus encore !

<https://lacpoissonblanc.ca/fr>

D'autres sources d'informations fiables peuvent également être trouvées en consultant les liens ci-dessous :

<https://www.lac-sainte-marie.com/>
<http://denholm.ca/index.php/fr/>
<https://www.notre-dame-du-laus.ca/accueil>
<https://www.lavoixdecheznous.com/fr/>

In addition to knowing what's happening in your association, the ABVPB website provides a wealth of information about the Lac du Poisson Blanc area – its history, current water levels, important emergency contact numbers, and so much more!

<https://lacpoissonblanc.ca/>

Other reliable sources of information can also be found by clicking on the links below:

<https://www.lac-sainte-marie.com/en/index.php>
<http://denholm.ca/index.php/en/>
<https://www.notre-dame-du-laus.ca/accueil>
<https://www.lavoixdecheznous.com/en/>

Les membres du CA / The AC Members

Jeff Parkes,
David Orfald, JoAnne Roy Foster, Johanne Légaré, Linda Cornell,
Monique Hébert Lesage, Nancy Poulin, Patrick Gosselin, Peter Foster, Sheila Petzold

*Traduction et mise en page
Monique Hébert Lesage
Octobre 2023*



*Translation and document layout
Monique Hébert Lesage
October 2023*